

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский  
государственный университет» (Новосибирский государственный университет, НГУ)

Гуманитарный институт

---

СОГЛАСОВАНО

Директор ГИ

  
Зуев А.С.

«29» сентября 2020 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### БИЛИНГВИЗМ И МУЛЬТИКУЛЬТУРНОСТЬ

Направление подготовки: 45.04.01 Филология (магистратура)

Направленность (профиль): Русская филология, Филология, Русский язык, литература,  
культура,  
Форма обучения: очная

Разработчик:

д-р филол. наук, профессор Дебренин М.

  
\_\_\_\_\_

Зав. кафедрой романо-германской филологии  
канд. филос. наук, доцент Филиппов С.И.

  
\_\_\_\_\_

Руководитель программы:  
д-р филол. наук, профессор Кошкарева Н. Б.

  
\_\_\_\_\_

Новосибирск

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	3
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	3
3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося	3
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	4
5. Перечень учебной литературы	5
6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся	5
7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	5
8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине	6
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	6
10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине	6

Приложение 1 Аннотация по дисциплине

Приложение 2 Оценочные средства по дисциплине

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Результаты освоения образовательной программы (компетенции)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
	знать	уметь	владеть
ОПК-4 способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	философско-методологические основы, междисциплинарные связи билингвологии с социолингвистикой, онтолингвистикой, нейролингвистикой, психолингвистикой; историю билингвизма и мультикультурности в России, дискуссионные вопросы и нерешенные проблемы, тенденции развития билингвологии.	критически воспринимать, анализировать, систематизировать и обобщать научную информацию по билингвологии с учетом динамики ее развития, писать языковую автобиографию, проводить анкетирование билингвов по методу Деваеле-Павленко и анализировать полученные ответы	основными понятиями билингвологии; навыками анализа языковой ситуации в разных странах с точки зрения билингвизма
ПК-3 подготовка и редактирование научных публикаций	особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией	отбирать материал и готовить доклады по результатам собственного научного исследования	навыками подготовки и редактирования научного доклада

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплины, изучение которых необходимо для освоения дисциплины «Билингвизм и мультикультурность»: Иностранный язык (ОК-3, ОПК-1).

Дисциплины, для изучения которых необходимо освоение дисциплины «Билингвизм и мультикультурность»:

- Психолингвистика (ОПК-4, ПК-1)
- Антропологическая лингвистика (ОПК-4, ПК-3)
- Лингвистическая типология (ОПК-4, ПК-3)

## 3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося

Трудоемкость дисциплины – 3 з.е. (108 ч.)

Форма промежуточной аттестации: 1/3 семестр – экзамен.

№	Вид деятельности	Семестр
		1
1	Лекции, ч	16
2	Практические занятия, ч	32
3	Контактная работа, ч, из них	51
4	аудиторных занятий, ч	48
5	в электронной форме, ч	
6	консультаций, ч.	1
7	промежуточная аттестация, ч	2
8	Самостоятельная работа во время занятий, ч.	39
9	Самостоятельная работа во время промежуточной аттестации, ч.	18
10	Всего, ч	108

**4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**3 семестр**  
Лекции (16 ч)

Наименование темы и их содержание	Объем, час
Тема 1. Основные понятия билингвологии	2
Тема 2. Социолингвистический аспект билингвизма и мультикультурности	2
Тема 3. Онтолингвистический аспект билингвизма и мультикультурности	2
Тема 4. Нейролингвистический аспект билингвизма и мультикультурности	2
Тема 5. Современные методы изучения билингвизма	2
Тема 6 Психоллингвистический аспект билингвизма и мультикультурности	2
Тема 8 История билингвизма и мультикультурности в России	2
Тема 9 Межкультурная коммуникация и билингвизм	2

Практические занятия (32 ч)

Содержание практического занятия	Объем, час
Тема 1. Наивные представления о билингвизме	4
Тема 2. Определение билингвизма	4
Тема 3. Анализ языковой ситуации в разных странах с точки зрения билингвизма	4
Тема 4. Анализ опыта Ж.М. Деваеле по обучению нескольким языкам с детства	4
Тема 5. Восприятие цветов, счета, пространства, времени, частей тела, движения у билингвов	8
Тема 6 Практическая бикультуральность	4
Тема 7 Известные полиглоты	4

Самостоятельная работа студентов (57 ч)

Перечень занятий на СРС	Объем, час
1. Написание языковой автобиографии	3
2. Проведение анкетирования билингвов по методу Деваеле-Павленко и анализ полученных ответов	10
3. Самостоятельное изучение теоретического материала	10
4. Подготовка к практическим занятиям	16

## 5. Перечень учебной литературы

### 5.1 Основная литература

1. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебно-методическое пособие / И.В. Харитонова, Е.В. Байкина, И.С. Крылов [и др.]. — Москва: МПГУ, 2018. — 84 с. — ISBN 978-5-4263-0665-3. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122358>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### 5.2 Дополнительная литература

2. Лики билингвизма: сборник научных трудов. — Санкт-Петербург: Златоуст, 2016. — 264 с. — ISBN 978-5-86547-826-3. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com/book/92289>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Багана Ж. Контактная лингвистика: Взаимодействие языков и билингвизм: монография / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. — 2-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2016. — 126 с. — ISBN 978-5-9765-0958-0. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com/book/84281>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

## 6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся

4. Закирьянов, К.З. Основы билингвологии [Электронный ресурс] / К.З. Закирьянов; Башкирский государственный университет. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2008. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:[https://elib.bashedu.ru/dl/read/Zakirjanov\\_Oznovy\\_bilingvologii\\_mon\\_2008.pdf](https://elib.bashedu.ru/dl/read/Zakirjanov_Oznovy_bilingvologii_mon_2008.pdf)>.

## 7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

При освоении дисциплины используются следующие ресурсы:

- электронная информационно-образовательная среда НГУ (ЭИОС);
- образовательные интернет-порталы;
- информационно-телекоммуникационная сеть Интернет.

Взаимодействие обучающегося с преподавателем (синхронное и (или) асинхронное) осуществляется через личный кабинет студента в ЭИОС и базируется на сервисе <https://gsuite.google.ru/learning-center/>

### 7.1 Современные профессиональные базы данных

Не используются.

### 7.2 Ресурсы сети «Интернет»:

Видео материалы из YouTube, соответствующие тематике конкретного занятия  
Блог Фр. Грожан: <https://www.psychologytoday.com/us/blog/life-bilingual>

## **8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

### **8.1. Перечень программного обеспечения**

Windows и Microsoft Office (или свободное ПО: операционная система и аналог office), Zoom.

### **8.2. Информационные справочные системы**

Не используются.

## **9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Для реализации дисциплины «Билингвизм и мультикультурность» используются специальные помещения:

- 1) учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной и итоговой аттестации;
- 2) помещения для самостоятельной работы обучающихся.

Учебные аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НГУ.

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется согласно «Порядку организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в Новосибирском государственном университете».

Реализация дисциплины может осуществляться с применением дистанционных образовательных технологий

## **10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине**

### **10.1. Порядок проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.**

#### **Текущий контроль успеваемости:**

В течение семестра контролируется посещение лекций, активное участие в семинарских занятиях. В качестве задания обучающиеся должны подготовить доклад на одну из предложенных тем: Моя языковая автобиография, Наивные представления о языке и о билингвизме (на выбор из списка), Языковая ситуация в одной из стран (на выбор), Известные полиглоты (на выбор учащегося)

**Промежуточная аттестация** проводится в форме экзамена. Экзамен проходит в форме научной конференции, на которой учащиеся представляют в виде научного доклада результаты проведённого ими опроса билингвальной (плюрилингвальной) целевой группы из 5 человек с помощью опросника Девэль-Павленко.

Результаты прохождения аттестации оцениваются по шкале «отлично», «хорошо», «удовлетворительно». Оценка «отлично», ставится при полном анализе результатов пяти респондентов. Оценка «хорошо», ставится при полном анализе результатов четырех респон-

дентов. Оценка «удовлетворительно», ставится при полном анализе результатов трех респондентов.

### 10.2. Описание критериев и шкал оценивания индикаторов достижения результатов обучения по дисциплине

Таблица 10.2.1

Код компетенции	Результат обучения по дисциплине	Оценочное средство
ОПК-4	Знать философско-методологические основы, междисциплинарные связи билингвологии с социолингвистикой, онтолингвистикой, нейролингвистикой, психоллингвистикой; историю билингвизма и мультикультурности в России, дискуссионные вопросы и нерешенные проблемы, тенденции развития билингвологии	доклады на семинарских занятиях доклад на экзамене
	Уметь критически воспринимать, анализировать, систематизировать и обобщать научную информацию по билингвологии с учетом динамики ее развития, писать языковую автобиографию, проводить анкетирование билингвов по методу Деваеле-Павленко и анализировать полученные ответы	доклады на семинарских занятиях доклад на экзамене
	Владеть основными понятиями билингвологии; навыками анализа языковой ситуации в разных странах с точки зрения билингвизма	доклады на семинарских занятиях доклад на экзамене
ПК-3	Знать особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией	доклад на экзамене доклады на семинарских занятиях
	Уметь отбирать материал и готовить доклады по результатам собственного научного исследования	доклад на экзамене доклады на семинарских занятиях
	Владеть навыками подготовки и редактирования научного доклада	доклад на экзамене доклады на семинарских занятиях

Таблица 10.2.2

Критерии оценивания результатов обучения	Шкала оценивания
<p><b><u>доклад на экзамене</u></b> Знает философско-методологические основы, междисциплинарные связи билингвологии с другими лингвистическими дисциплинами; историю билингвизма и мультикультурности в России, дискуссионные вопросы и нерешенные проблемы, тенденции развития билингвологии. Умеет проводить анкетирование билингвов по методу Деваеле-Павленко, проанализированы ответы 5 респондентов. Владеет основными понятиями билингвологии в полном объеме. Знает в полной мере особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией, умеет отбирать материал, готовить и редактировать доклады по результатам собственного научного исследования.</p> <p><b><u>доклады на семинарских занятиях</u></b> Знает философско-методологические основы, междисциплинарные связи билингвологии с другими лингвистическими дисциплинами; историю би-</p>	отлично

<p>лингвизма и мультикультурности в России, дискуссионные вопросы и нерешенные проблемы, тенденции развития билингвологии.</p> <p>Умеет писать языковую автобиографию, владеет крепкими навыками анализа языковой ситуации в разных странах с точки зрения билингвизма.</p> <p>Знает в полной мере особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией, умеет отбирать материал, готовить и редактировать доклады по результатам собственного научного исследования.</p>	
<p>Хорошо знает философско-методологические основы, междисциплинарные связи билингвологии с другими лингвистическими дисциплинами; историю билингвизма и мультикультурности в России, дискуссионные вопросы и нерешенные проблемы, тенденции развития билингвологии.</p> <p>Умеет проводить анкетирование билингвов по методу Деваеле-Павленко, проанализированы ответы 4 респондентов. Хорошо владеет основными понятиями билингвологии;</p> <p>Знает особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией, умеет отбирать материал, готовить и редактировать доклады по результатам собственного научного исследования.</p> <p><b><u>доклады на семинарских занятиях</u></b></p> <p>Знает философско-методологические основы, междисциплинарные связи билингвологии с другими лингвистическими дисциплинами; историю билингвизма и мультикультурности в России, дискуссионные вопросы и нерешенные проблемы, тенденции развития билингвологии.</p> <p>Умеет писать языковую автобиографию, хорошо владеет навыками анализа языковой ситуации в разных странах с точки зрения билингвизма.</p> <p>В достаточной мере знает особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией, умеет отбирать материал, готовить и редактировать доклады по результатам собственного научного исследования.</p>	<p><i>хорошо</i></p>
<p>Слабо знает философско-методологические основы, в целом ориентируется в междисциплинарных связях билингвологии с другими лингвистическими дисциплинами; знает историю билингвизма и мультикультурности в России, имеет неполное представление о дискуссионных вопросах и нерешенных проблемах, тенденциях развития билингвологии.</p> <p>Умеет проводить анкетирование билингвов по методу Деваеле-Павленко, проанализированы ответы 3 респондентов. Владеет основными понятиями билингвологии;</p> <p>В целом знает особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией, умеет отбирать материал, готовить и редактировать доклады по результатам собственного научного исследования.</p> <p><b><u>доклады на семинарских занятиях</u></b></p> <p>Слабо знает философско-методологические основы, плохо ориентируется в междисциплинарных связях билингвологии с другими лингвистическими дисциплинами; знает историю билингвизма и мультикультурности в России, имеет неполное представление о дискуссионных вопросах и нерешенных проблемах, тенденциях развития билингвологии.</p> <p>Умеет писать языковую автобиографию, слабо владеет навыками анализа языковой ситуации в разных странах с точки зрения билингвизма.</p> <p>В целом знает особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией, умеет отбирать материал, готовить и редактировать доклады по результатам собственного научного исследования.</p>	<p><i>удовлетворительно</i></p>
<p>Не знает философско-методологические основы, не ориентируется в междисциплинарных связях билингвологии с другими лингвистическими дисциплинами; не знает историю билингвизма и мультикультурности в Рос-</p>	<p><i>неудовлетворительно</i></p>

сии, не имеет представления о дискуссионных вопросах и нерешенных проблемах, тенденциях развития билингвологии.

Не смог провести анкетирование билингвов по методу Деваеле-Павленко, либо не смог проанализировать ответы респондентов. Не владеет основными понятиями билингвологии;

Плохо знает особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией, не умеет отбирать материал, готовить и редактировать доклады по результатам собственного научного исследования.

#### **доклады на семинарских занятиях**

Не знает философско-методологические основы, междисциплинарные связи билингвологии с другими лингвистическими дисциплинами; историю билингвизма и мультикультурности в России, дискуссионные вопросы и нерешенные проблемы, тенденции развития билингвологии.

Умеет писать языковую автобиографию, не владеет навыками анализа языковой ситуации в разных странах с точки зрения билингвизма.

Плохо знает особенности жанров представления научной информации в виде научного доклада с презентацией, не умеет отбирать материал, готовить и редактировать доклады по результатам собственного научного исследования.

### ***10.3. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения***

**Темы для докладов:**

#### **1. "Наивные представления о языке и о билингвизме"**

- Лингвист знает все о грамматике
- Лингвист -полиглот
- В мире 6000 языков
- Есть народы, способные к языкам
- Один язык = один народ
- Родной язык нельзя забыть
- Слова нет в словаре – оно не существует
- Изучать ИЯ = учить слова (или грамматику, или читать)
- Есть сложные и легкие языки
- Есть «дар к языкам»
- Нужно иметь музыкальный слух
- Билингв редкое (исключительное) явление
- Билингв в совершенстве владеет 2 языками
- У Билингв не может быть акцента
- Билингв прирожденный переводчик
- Билингв можно стать только с детства
- Билингв = бикультурал
- Билингв отстают в умственном развитии
- Билингв не путает языки
- Все зависит от пары языков

#### **2. "Языковая ситуация различных стран"**

Дать краткое описание языковой ситуации: количество изучаемых языков, языковая политика (регулируется ли? Запреты? Обязательства?), языки в школе? Сколько ? с какого возраста? Пресса, телевидение, искусство на этих языках.

Страна на выбор: Россия, Китай, Канада, Чехия, Финляндия, Нидерланды, Великобритания, Индия, Сингапур, Южная Африка (ЮАР), Испания и т.д.

### 3. "Известные полиглоты"

Для доклада о полиглотах выбрать персонажа из списка, рассказать, какие языки он знал, как он их выучил, как это знание повлияло на его жизнь.

Лев Толстой,  
Клеопатра,  
королева Англии Елизавета 1ая,  
Фридрих Энгельс,  
Никола Тесла,  
А. Грибоедов,  
Като Ломб,  
Папа Иоанн Павел II,  
Юрий Николаевич Рерих,  
Джованни Пико делла Мирандола,  
Карл 5 Габсбург,  
Михаил Ломоносов,  
И-С. Бах,  
Леся Украинка,  
Расмус Кристиан Раск,  
Иоганн Мартин Шлейер ,  
Лазарь Маркович Заменгоф,  
Эмиль Кребс ,  
Джон Бауринг,  
Готфрид Вильгельм Лейбниц,  
Charles Frambach Berlitz,  
Жорж Эдмон Дюмезиль,  
Мирча Элиаде,  
Jorge Mario Vergoglio (Франциск 1й),  
Джон Рональд Руэл Толкин,  
Клод Ажеж,  
Кристофер Ли,  
Дольф Лундгрэн,  
Вигго Мортенсен (младший),  
Питер Александр Устинов,  
Юл Бриннер,  
Новак Джокович,  
Николай Гедда,  
Карлос Гон

Оценочные материалы по промежуточной аттестации (приложение 2), предназначенные для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям СУОС, хранятся на кафедре-разработчике РПД в печатном и электронном виде.

